

14.9. *Povýšenia sv. križa*

Ἡ παγκόσμιος Ὑψωσις τοῦ τιμίου καί ζωοποιοῦ Σταυροῦ.

Всемірноє воздвіженіє честнаго ꙗ животворацаго крѣта

Stichiry po utierni pri „cilovániji“, 5. hlas

- *Paralelný prepis staro- a srednobyzantských, staroruských a znamenných variantov*
 - *Úprava na spev podľa kriukových prameňov z 16.-17. storočia, čiastočne opravená podľa starších prameňov*
-

Δεύτε λαοί, 4** τό παράδοξον **θαύμα** καθορώντες, 11
τού Σταυρού τήν δύναμιν προσκυνήσωμεν, // 12
ὅτι ξύλον εν Παραδείσω 9 θάνατον εβλάστησε, /7
τό δέ,** τήν ζωήν εξήνθησεν, 9
αναμάρτητον ἔχον 7 προσηλωμένον τόν Κύριον, /9
εξ ού πάντα τά **ἔθνη**, 7 αφθαρσίαν τρυγώντες κραυγάζομεν, /11
ο διά Σταυρού 5** **θάνατον** καταργήσας, 7//
καί ημάς ελευθερώσας, **δόξα** σοι. 11

Γλῶσζα:

Πρῆνδήτε, λιάδιε, πρεελάβησε χῆδο βήδαμμε,
κῆρτὰ εἰλήτῃ ποκλονήμμεα:
ἴκω ἀρέβο βζ ραῖ ἐμέρτῃ προζαβέ,
εἰέ же жήзнь προζεβῆτῃ,
βεζгрѣшнаго ἡμδῶμμε πρηгвождѣнна гдѣ.
Ѡ негѡже βεη ἰαζβῶцы неглѣнїе βзѣмлюмμε зовѣмз:
нже кῆртѡмз ἐμέρτῃ οὔπραздннѣвнῃ,
н нѣсз βκοοδннѣнῃ, εἰάβα тевѣ.

Ο αὐτός

Η φωνή τών Προφητῶν σου, //8
Ἡσαΐου καί Δαυιδ, 7
επληρώθη ο Θεός, 7 η λέγουσα, //4
Ἦξουσι πάντα τά ἔθνη Κύριε, 11
καί προσκυνήσουσιν ενώπιόν σου, //11
ιδού γάρ ο λαός, 6
ὅς τῆς σῆς αγαθέ 6 χάριτος πεπλήρωται, 7
εν ταῖς αυλαῖς σου ἱερουσαλήμ, /10
ο Σταυρόν υπομείνας /7
υπέρ ημῶν, /4
καί τῇ αναστάσει σου 7 ζωοποιῶν, 4
φύλαξον καί σώσον ημάς. //8

Γλῶσζα τῳήже:

Γλῶσζα πῆρωκз тгои́хз, нѣаи н дѣда,
нѣποлннса, бже, глагόлющїи:
прῆндѣтз βεη ἰαζβῶцы, гдѣ,
н ποκλονѣтнса предз тгобѡу:
εέ βο λιάδιε, нже тгоεа, бже, благодѣтн напóлнншса,
βο двóрѣхз тгои́хз ἱερδελнма,
кῆртз претерпѣвнῃ за ны
н коикῆнѣмз тгои́мз жнвотворѣнῃ, сохрани н спаси ны.

D

Am

Δεύ-τε λα- - οί, τό πα- ρά -δο-ξον θαύ-μα καθ-ο-ρών-τες,

vi

S440

Πρην-δή-τε λιό-δη - -ε

S411

Πρηδέτε βεση λιό-δη - -ε

S414

S442

S429

rozvod...

Πρην-δή-τε, λιό-δή - -ε,

πρε-ελάβ-νο-ε υδ-δο βή-δά-ψιε,

D

Am

τού Σταυ-ρού τήν δύ-να-μιν προσ-κυ-νή-σω-μεν,

Vi

S440

ΚΡΕ-ΣΤΕ-ΗΣ -Η ΣΗ- - ΛΕ ΠΟ - ΚΛΟ -ΗΗ- ΜΖ -ΣΑ

S411

ΚΡΕ-ΣΤΕ- ΗΣ -Η ΣΗ- - ΛΕ ΠΟ - ΚΛΟ -ΗΗ- ΜΟ -ΣΑ

S414

S442

S429

κ̂ρ̂ - τὰ εἰ - λϕ̂ ΠΟ - ΚΛΟ - ΗΗΜ - - ΣΑ:

D

Am

ό-τι ξύ- -λον εν Πα-ρα- δεί-σω θά-να-τον ε- βλά-στη-σε,

Vi

S440

ἰά-κω ἀρε- -βο βζ ρα- -η σζ-με - ρτε βζζ- ρα-στη

S411

ἰά-κω ἀρε- -βο βο ρα- -η σο-με - ρτε βοζ- ρα-στη

S414

S442

S429

ἰά-κω ἀρε-βο βζ ρα- -η εμέρτη προ-ζα- βέ,

D

Am

	τό	δέ,	τήν	ζω-ήν	εξ-	ήν-	θη--	σεν,
Vi			>					
S440								
	το	δε	την	ζω-ήν	εξ-	ήν-	θη--	σεν,
S411								
	το	δε	την	ζω-ήν	εξ-	ήν-	θη--	σεν,
S414								
	το	δε	την	ζω-ήν	εξ-	ήν-	θη--	σεν,
S442								
	το	δε	την	ζω-ήν	εξ-	ήν-	θη--	σεν,
S429								

εί-έ

ζε

ζή-ζην πρό-υβ'ε-τέ,

D

Am

αν- α- μάρ-τη- τον έ-χον προσ-η-λω- μέ- νον τόν Κύ-ρι- ον,

Vi

S440

БЕ-ЗЪ-ГРѢ-ШЕ-НА И-МѢ-А ПРН-ГВОЖ-ДЕ-НА - А-ГО ГОС- ПО-ДА

S411

БЕЗ-ГРѢ-ШЕ-НА И-МѢ-А ПРН-ГВОЖ-ДЕ-НА - - -ГО ГОС- ПО-ДА

S414

S442

S429

БЕЗ-ГРѢ-ШНА-ГО И-МѢ-ЦЕ-Е ПРН-ГВОЖ-ДЕН-НА ГДА.

D

Am

εξ ού πάν - τα τά έθ-νη, α- φθαρ-σί-αν τρυ-γών- τες κραυ-γά-ζο- μεν,

Vi > - / > x - \ / \ >>

S440

ω-ΤΩ ΗΕ-ΓΟ-ΦΕ ΒΕ -CH ΙΑ- ΖΥ- -ΩΗ ΗΕ-ΤΛΪ-ΗΗΕ -Ε ΕΜ-ΛΙΟ- - ΨΗ ΒΟ-ΠΗ - - Ε -ΜΖ

S411

ω-ΤΟ ΗΕ-ΓΟ-ΦΕ ΒΕ -CH ΙΑ- ΖΥ- -ΩΗ ΗΕ-ΤΛΪ-ΗΗΕ ΕΜ-ΛΙΟ- - ΨΕ ΒΟ-ΠΗ - - Ε -ΜΟ

S414

ω-ΤΟ ΗΕ-ΓΟ-ΦΕ ΒΕ -CH ΙΑ- ΖΥ- -ΩΗ ΗΕ-ΤΛΪ-ΗΗΕ ΠΡΗΕΜ-ΛΙΟ- - ΨΕ ΒΟ-ΠΗ - - Ε -ΜΟ

S442

S429

Ω ΗΕ_ΓΩ_ ΦΕ ΒΣΗ ΙΑ_ ΖΥ_ΩΗ ΗΕ_ΤΛΪ_ΗΗΕ Ε ΒΖΕ_ΜΛΙΟ_ΨΕ ΖΟ_ΒΕΜΖ:

D

Am

ο δι-ά Σταυ-ρού θά- να- τον κατ- αρ-γή- σας,

Vi

S440

Η- ΞΕ ΚΡΕ-ΣΤΑ ΡΑ- ΔΗ ΣΕ -ΜΕ-ΡΤΕ ΟΥ -ΠΡΑ- ΖΗΗ-ΒΥ- Η

S411

Η ΚΡΕ-ΣΤΑ ΡΑΔΗ ΣΟ -ΜΕ-ΡΤΕ ΟΥ -ΠΡΑ- ΖΗΗ-ΒΥ- Η

S414

Η-ΞΕ ΚΡΕ-ΣΤΑ ΡΑ- ΔΗ ΣΟ-ΜΡΕ-ΤΕ ΟΥ -ΠΡΑ- ΖΗΗ-ΒΥ- Η

S442

S429

ἢ_ ξε κρ̂ - - τὸμξ

σμέρτγ ογ̂_ πρξζ-δνί_ βγνγ,

D



Am



καί η- μάς ε- -λευ-θε-ρώ-σας, δό-ξα σοι.

Vi



S440



Η ΗΛ-ΣΖ ΣΒΟ-ΒΟ- ΔΗ-ΒΥ- Η ΣΛΑ- ΒΑ ΤΟ-Β'Ε.

S411



Η ΗΛΣΟΣΒΟΒΟ-ΔΗ -ΒΥΗ ΥΕ-ΠΟ-Β'Ε-ΚΟ -ΠΟ-ΒΕ-ΥΕ ΓΟ- ΣΠΟ-ΔΗ ΣΛΑ-ΒΑ ΤΕ -Β'Ε.

S414



S442



S429



Ἡ ΗΛΣΖ ΣΒΟ- ΒΟ- ΔΗ-ΒΥΗ, ΣΛΑ- ΒΑ ΤΕ-Β'Ε.

D ako Am

Am

Η φω- νή των Προ-φη-τών σου, Η-σα- -ϊ- ου και Δα- υϊδ,

Vi

S439

Γαλ- σα προ- - φη- - κω τρω- η- - χω Η- σα- η - - α η δα- βυ - - δα

S414

Γαλ- σα προ- - φη- - κω τρω- η- - χω Η- σα- η - - α η δα- βυ - - δα

S442

S429

Γάλαξ πρῶ- - τωκ τρω- ης, ἡ-εἰ- - ῖ - - η ἡ δα- βή- δα,

Am,D

D

ε-πλη-ρώ- θε ο Θε-ός, η λέ-γου-σα,

Vi

S439

ης - πολ-λη-σα βό- θε γαλ- γό- λυ- ψι- η

S414

ης - πολ-λη-σα βό- θε γαλ- - γό- λυ- ψι

S442

S429

ἡς - πολ-λη-σα, βό- θε, γαλ- γό- λυ- ψιῆ:

D

Am

Ἦ-ξου- σι πάν- -τα τά ἐθ- -νη Κύ- ρι- ε,

Vi

S439

ΠΗ-ΔΩ-ΤΩ ΒΥ - -ΣΗ ἸΑ-ΖΩ- -ΣΗ ΓΟ -ΣΠΟ- ΔΗ

S414,442,429

ΠΗ-Η- ΔΩ- ΤΩ ΒΣΗ ἸΑ-ΖΩ- -ΣΗ ΓΟ -ΣΠΟ- ΔΗ

πρὶ - - ἡ - ΔΩΤΩ ΒΣΗ ἸΑ-ΖΩ-ΣΗ, ΓΟ- ΣΠΟ-ΔΗ,

D

Am

καὶ προσ-κυ- νή-σου-σιν ε-νώ- πι - όν σου,

Vi

S439

Η ΠΟ-ΚΛΟ-ΗΑ- -ΤΩ-ΣΑ ΠΡΕ- ΔΩ ΤΟ- ΒΟ -ΙΟ

S414,442

Η ΠΟ-ΚΛΟ-ΗΑ- -ΤΕ- ΣΑ ΠΡΕ- ΔΩ ΤΟ- ΒΟ -ΙΟ

S429

ἡ πο- κλό- ηα- τωα προεδω το-βό- ιο:

D

ι-δού γάρ λα-ός, ός τής σής α-γα-θέ χά-ρι-τος πε-πλή-ρω-ται,

Am

ι-δού γάρ λα-ός, ός τής σής α-γα-θέ χά-ρι-τος πε-πλή-ρω-ται,

Vi

S439

CE BO ΛΙΟ-ΔΗ-Ε Η-ΨΕ ΤΒΟ-Ε- -ΓΟ ΒΛΑ- ΨΕ ΒΛΑΓΟΔΑΡΪΣΤΒΗΛ ΗΣ-ΠΟΛ- ΗΗ-ΨΑ-ΣΑ

S414,442

CE BO ΛΙΟ-ΔΗ-Ε ΤΒΟ-Η Η- ΨΕ ΒΛΑ- ΓΥ-Η ΒΛΑ-ΓΟ-ΔΑ- ΤΕ ΗΣ-ΠΟΛ- ΗΕ-ΨΕ-ΣΑ

S429

ΕΉ ΒΟ ΛΙΟ-ΔΪ-Ε, Η-ΨΕ ΤΒΟ-Ε -Δ, ΕΛ-ΨΕ,

ΒΛΑ-ΓΟ-ΔΑ- ΤΗ ΝΑ- ΠΟΛ- ΗΗ-ΨΑ-ΣΑ,

D

Am

εν ταίς αυ- λαίς σου Ι - ε-ρου-σα-λήμ,

Vi

S439 ΕΞ ΔΕΘΡΟΪ ΧΩ ΤΩ - Η - - ΧΩ Η - Ε - - ΡΟ - ΣΑ - ΛΗ - ΜΕ

S414 ΒΟ ΔΕΘΡΕ - ΧΩ ΤΩ - Η - ΧΩ Η - Ε - - ΡΩ - ΣΟ - ΛΗ - ΜΑ

S442

S429

ΒΟ ΔΕΘΡΟ - ΡΕ - ΧΩ ΤΩ - Η - ΧΩ Ι - Ε - ΡΩ - ΣΑ - ΛΗ - ΜΑ,

D

Am

ο Σταυ - ρόν υπι - ο - - μεί - νας υ - - πέρ η - μών,

Vi

S439 Ε - ΠΕ ΡΑΣ - ΠΑ - ΤΗ - Ε ΠΡΕ - ΤΕΡ - ΠΤ ΗΛ - ΣΩ ΡΑ - ΔΗ

S414 ΡΑΣ - ΠΑ - ΤΗ - Ε ΠΡΕ - ΤΕΡ - ΠΤ - ΒΥ - Η ΗΛ - ΣΟ ΡΑ - ΔΗ

S442

S429

ΚΡΤΩ ΠΡΕ - ΤΕΡ - ΠΤ ΒΥ Η ΖΑ ΗΥ

D

Am

καί τή α- να- στά- -σει σου ζω- -ο- -ποι- ών,

Vi

S439

Η ΒΥΣ-ΚΡΕ- ΣΕΗΗ- Ε -ΜΥ ΤΒΟ- Η-ΜΥ ΞΗ-ΒΟ-ΤΒΟ -ΡΑ- Η

S414

Η ΒΟΣ-ΚΡΕ- ΣΕ-ΗΗ-Ε-ΜΕ ΣΒΟ- Η-ΜΕ ΞΗ-ΒΟ-ΤΒΟ -ΡΑ- Η

S442,429

Ἡ ΒΟΣ-ΚΡΕ- ΕΕ- ΗΪ -ΕΜΥ ΤΒΟ- ΗΜΥ ΞΗ- ΒΟ-ΤΒΟ -ΡΑΪ,

D

Am

φύ- λα- -ξον καί σώ- στον η-μάς.

Vi

S439

ΣΖ- ΧΡΑ- ΗΗ Η ΣΖ-ΠΑ-ΣΗ ΗΣ.

S414

ΣΟ- ΧΡΑ- ΗΗ Η ΣΠΑ- ΣΗ ΗΣ.

S442

S429

ΣΟ-ΧΡΑ -ΗΗ Ἡ ἘΠΑ- ΣΗ ΗΣ.